

Contes — Monde
Arabe

Proverbes populaires du Maroc

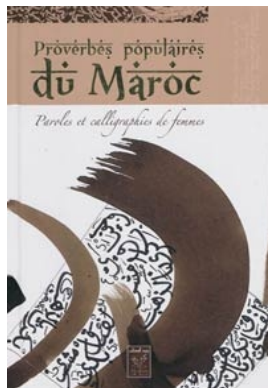
paroles et calligraphies de femmes

أمثال شعبية من المغرب

أقوال و خطوط النساء

01 mars 2010

Langue : arabe français
Auteur : Collectif
Lieu d'édition : Casablanca
Éditeur : Yanbow al-Kitab
Année d'édition : 2009
Nombre de pages : 113 p.
Illustration : Couleur
Format : 24 x 17 cm
ISBN : 978-9954-486-40-5
Âge de lecture : À partir de 9 ans
Prix : 160 DHS, 24 €



Ce recueil de proverbes est le fruit d'une collecte effectuée durant des séances d'alphabétisation auprès de femmes « vivant à la montagne, dans la campagne ou encore en périphérie des villes dans des conditions socio-économiques très difficiles ».

Il est constitué de différents chapitres : proverbes pour leurs enfants, proverbes pour leurs maris, les proverbes des maris aux femmes... L'ouvrage est bilingue arabe - français et totalement réversible. Les proverbes en dialecte marocain sont présents sous trois formes : arabe dialectal, traduction en arabe littéral et traduction en français. Les proverbes berbères n'apparaissent qu'en traduction, en arabe et en français. Les dessins calligraphiés qui illustrent les proverbes ont été réalisés par une vingtaine de femmes d'un douar, sélectionné à l'issue d'un concours de calligraphie. Suite à la sélection, les femmes ont été formées. L'utilisation de la typographie, réussie pour les têtes de chapitre, ne met peut-être pas suffisamment en valeur les proverbes eux-mêmes. Saluons le sérieux de la démarche de la Fondation Zakoura Education qui

couple son travail social d'alphabétisation avec la valorisation du patrimoine culturel marocain et le développement du potentiel artistique des femmes en alphabétisation pour aboutir à un recueil intéressant et réussi sur le plan esthétique.

LV

